

A Korkein Hallinto-oikeus 2004. december 20-i végzésével a Pirkko Marjatta Turpeinen ügyben benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem

(C-520/04. sz. ügy)

(2005/C 57/32)

(Az eljárás nyelve: finn)

A Korkein Hallinto-oikeus (Finnország) 2004. december 20-i végzésével, amely 2004. december 22-én érkezett a Bíróság Hivatalához, a Pirkko Marjatta Turpeinen ügyben előzetes döntéshozatal iránti kérelmet nyújtott be az Európai Közösségek Bíróságához.

A Korkein Hallinto-oikeus a következő kérdésekről kéri a Bíróság döntését:

- 1) Úgy kell-e értelmezni az uniós polgároknak a tagállamok területén való szabad mozgáshoz és tartózkodáshoz való jogára vonatkozó EK 18. cikket, vagy a munkavállalók Közösségen belüli szabad mozgásának biztosításáról szóló EK 39. cikket, hogy ezen rendelkezések egyikével vagy mindkettővel ellentétes egy olyan tagállami szabályozás, amely szerint az olyan adóköteles nyugdíjra kivetett forrásadó, amelyet egy külföldön lakó, de ebben a tagállamban korlátozott adókötelezettséggel rendelkező személy részére egy korábbi közszolgálati jogviszony alapján ebben az államban fizetnek, bizonyos esetekben meghaladja azt az adót, amelyet az adóalanyra akkor vetnének ki, ha ebben a tagállamban lakna és így teljes körű adókötelezettséggel rendelkezne?
- 2) Úgy kell-e értelmezni a kereső tevékenységük folytatásával felhagyó munkavállalók és önálló vállalkozók tartózkodási jogáról szóló 90/365/EGK irányelvet⁽¹⁾, hogy azzal ellentétes az 1. kérdésben ismertetett nemzeti szabályozás?

⁽¹⁾ Az 1990. június 28-i 90/365/EGK irányelv, HL L 180., 28.o.

Az Európai Közösségek Bizottsága által a Belga Királyság ellen 2004. december 23-án benyújtott kereset

(C-522/04. sz. ügy)

(2005/C 57/33)

(Az eljárás nyelve: angol)

Az Európai Közösségek Bizottsága, képviselik: Richard Lyal és Dimitris Triantafyllou, meghatalmazotti minőségben, kézbesi-

tési cím: Luxembourg, 2004. december 23-án keresetet nyújtott be az Európai Közösségek Bíróságához a Belga Királyság ellen.

Az Európai Közösségek Bizottsága keresetében azt kéri, hogy a Bíróság állapítsa meg, hogy:

– mivel a kiegészítő öregségi és korai halál elleni biztosítás munkáltatói befizetéseinek levonását ahhoz a CIR'92 (belga Jövedelemadó Kódex) 59. cikkében előírt feltételhez köti, hogy a befizetéseket Belgiumban letelepedett biztosítótársaság vagy egészségpénztár részére teljesítsék;

– mivel a hosszú távú megtakarítás utáni adólevonást, amelyet a CIR'92 145/1. és 145/3. cikkei a kiegészítő öregségi és korai halál elleni biztosításnak a munkabérből a munkáltató közreműködésével levont munkavállalói befizetéseinek számára biztosítanak, ahhoz a feltételhez köti, hogy a befizetéseket Belgiumban letelepedett biztosítótársaság vagy önkéntes egészségpénztár részére teljesítsék;

– mivel a CIR'92 364a. cikkében előírja, hogy ha a CIR'92 34. cikkében meghatározott tőkeösszeget, visszavásárlási értéket és megtakarítási összeget olyan adózónak juttatják vagy fizetik, aki ezt megelőzően lakóhelyét vagy vagyoni érdekeinek központját külföldre helyezte át, a juttatás vagy kifizetés napjának az áthelyezést megelőző napot kell tekintetni, és mivel ezen cikk (2) bekezdésének értelmében a 34. cikk 2. és 3. §-ában írt valamennyi átutalást egy juttatásnak minősítette atekintetben, hogy a CIR'92 270. cikkének megfelelően valamennyi biztosító köteles azon nem belföldi lakosok részére kifizetett tőkeösszegekről és visszavásárlási értékekről számlát vezetni, akik egykor belga illetőségűek voltak, amennyiben ezen összegek részben vagy egészben azon időszak alatt képződtek, amikor az érdekelt belga illetőségű volt, még abban az esetben is, ha a Belgium által kötött kétoldalú adóegyezmények e bevételek adóztatásának jogát a másik szerződő állam részére biztosítják;

– mivel a CIR'92 365b. cikk értelmében megadóztatja a kiegészítő nyugdíjpénztár részére teljesített munkáltatói és munkavállalói befizetésekből képződő tőkeösszegnek vagy visszavásárlási értéknek – azon nyugdíjalap vagy a biztosító társaság által, ahol ezen összegek a kedvezményezettek vagy örököseik javára képződtek –, egy másik, Belgiumon kívüli nyugdíjalap vagy biztosító társaság részére történő átutalását, míg e művelet nem adóköteles, ha a tőkeösszeget és a visszavásárlási értéket egy Belgiumban letelepedett nyugdíjalap vagy a biztosító társaság részére utalják át;